

Екатерина Кислова (МГУ им. Ломоносова)

Владислав Ржеуцкий (ГИИМ)

Языки в образовании и воспитании в России в XVIII в.

Исследовательский проект Германского исторического института в Москве.

Важность изучения и владения иностранными языками в России XVIII века – переломной эпохи для русского общества – трудно отрицать. Однако до сих пор нет детальных исследований ни употребления¹, ни изучения различных языков в России этого времени. Социальной и культурной истории французского языка в России посвящен проект Бристольского университета², в рамках которого авторами данного проекта была опубликована подборка статей, представляющая первый подход к этой теме, претендующий как на широкий охват материала, так и на новый взгляд на проблематику исследований в этой области³.

Какие вопросы будут рассмотрены в этом проекте? Речь идет о широком круге взаимосвязанных вопросов: Какие взгляды на тот или иной язык, его социальную и культурную полезность существовали среди элиты русского общества, определявшей в некоторой степени направление изучения языков и в государственном и в частном образовании? Какие практики в изучении языков существовали в России? Как эти идеи и практики соотносились с идеями и практиками, распространенными в западноевропейских обществах? Какого уровня в овладении иностранными языками достигали русские ученики и как это зависело от социального уровня и состояния семьи? Какие преимущества владение иностранными языками давало им в карьере и как владение / невладение иностранными языками оценивалось обществом?

¹ Исключение составляет немецкий язык в России, которому посвящена книга Kristine Koch (сейчас Dahmen), *Deutsch als Fremdsprache im Rußland des 18. Jahrhunderts. Ein Beitrag zur Geschichte des Fremdsprachenlernens in Europa und zu den deutsch-russischen Beziehungen* (Berlin, New York, 2002).

² См. <http://bristol.ac.uk/arts/research/french-in-russia/> и <https://frinru.ilt.bris.ac.uk/>

³ См. тематический номер журнала «Вивлиофика», n°1, 2013: <http://vivliofika.library.duke.edu/>

Использование языков, конечно, не может быть рассмотрено в рамках этого проекта со всей полнотой, однако проект должен будет дать некоторый материал и для рассмотрения этой проблематики, что должно позволить яснее представить роль иностранных языков в модернизации общества и культурном сближении России с основными центрами европейской цивилизации. Важной особенностью этого проекта будет анализ тенденций, объединяющих преподавание иностранных языков в светских и церковных учебных заведениях России. Семинарии XVIII века были по сути гуманитарными учебными заведениями, и, несмотря на церковную специфику, они во многом находились в зоне влияния тех же культурно-социальных процессов, которые наблюдались в светских учебных заведениях.

Вопрос об иностранных языках неразрывно связан и с вопросом о родном языке, необходимость и формы изучения которого не всегда были ясны, например, в среде дворянства. Само представление о методике преподавания современных иностранных языков оказывало влияние на преподавание русского языка в учебных заведениях России, поэтому целесообразной представляется задача рассматривать преподавание иностранных и родного языка как комплекс взаимосвязанных явлений.

В докладе будут представлены источники, на которых будет основано это исследование. Помимо широкого круга опубликованных и неопубликованных источников (в том числе архивов учебных заведений), которые будут использованы в этом проекте, значительную роль будет играть электронная база данных, которая будет создаваться в ходе проекта. Речь идет о базе данных учителей иностранных и мертвых языков в России этого периода, которая также будет включать текстовые документы и иллюстрации. Все это позволит историкам, филологам и широкой публике, в том числе интересующимся изучением иностранных языков, получить доступ к большому массиву информации по этой теме.